

Jovens maiores de 16 anos podem decidir por si próprios. As pessoas têm o direito de verificar os dados pessoais mantidos pelas escolas e pedir que informação sobre a etnia seja removida ou modificada.

## **O QUE OS PAIS E OS ALUNOS GANHAM COM ISSO?**

Potencialmente, todos ganham com isso. As escolas podem compreender e identificar melhor as necessidades de alunos individuais e de grupo de alunos. Podem também planejar e objectivar recursos e apoio de forma mais eficiente. Os pais e alunos beneficiam também se as escolas possuem informação mais fiável sobre o desempenho dos alunos e quaisquer barreiras ao sucesso. O DfES pode compreender melhor as necessidades regionais e estabelecer recursos de forma mais eficiente.

## **POR QUE NÃO RECOLHEM INFORMAÇÃO SOBRE RELIGIÃO?**

Muitas escolas pedem informação sobre religião. O DfES reconhece que as categorias étnicas nacionais não reconhecem todos os aspectos do senso de identidade de cada indivíduo. Há um limite quanto à quantidade de informação que pode ser recolhida nacionalmente. As categorias nacionais que o DfES introduziu são compiladas numa categoria que abrange apenas a etnia.

## **POSSO PEDIR POR TRADUÇÕES DESTES DOCUMENTOS?**

Sim. Simplesmente peça à escola do seu filho(a). Tem anexo uma folha de pedido removível.

Se precisar de receber esta informação em Braille, peça à escola que entre em contato conosco.

Cópias desta publicação podem ser obtidas através de:

DfES Publications  
PO Box 5050  
Sherwood Park  
Annesley  
Nottingham NG15 0DJ.  
Tel: 0845 6022260  
Fax: 0845 6033360  
Telefone texto: 0845 6055560  
email: dfes@prolog.uk.com

Cite a referência: DfES/0263/2002

© Crown copyright 2002

Produzido pelo Department for Education and Skills

Extractos deste documento podem ser reproduzidos para fins não comerciais educacionais e formativos sob condição de que a origem seja reconhecida.

DfES/0263/2002/Portugese

# **O que os pais precisam saber sobre a pesquisa de informações sobre a etnia dos alunos nas escolas**

Este folheto explica porque as escolas estão coletando informações sobre a etnia dos alunos e como os dados serão utilizados.

department for  
**education and skills**

## **POR QUE AS ESCOLAS ESTÃO A RECOLHER ESTA INFORMAÇÃO?**

As escolas estão a recolher a informação sobre a etnia dos alunos desde 1990. Esta é uma das informações que as escolas devem fornecer como um requerimento obrigatório para o Departamento de Educação e Habilitações (Department for Education and Skills (DfES)). Esta informação é fornecida através do Censo Anual sobre o Nível dos Alunos (Pupil Level Annual Schools' Census (PLASC)), anualmente em Janeiro.

## **CERTAMENTE QUE AS ESCOLAS JÁ POSSUEM ESTA INFORMAÇÃO?**

As categorias étnicas usadas no passado mudaram. As novas categorias têm base nas categorias usadas no Censo populacional nacional de 2001.

## **ESTE ESTUDO É FEITO APENAS PARA GRUPOS FORMADOS POR MINORIAS ÉTNICAS?**

Este estudo está a ser feito com todos os alunos. Todos nós pertencemos a um grupo étnico. O dados podem revelar resultados surpreendentes sobre o desempenho e realizações dos diferentes grupos étnicos. A monitorização étnica pode ajudar as escolas, as autoridades regionais de educação e o Governo a identificar as necessidades dos alunos, qualquer que seja a sua origem étnica, e assegurar que eles recebam o apoio que precisam para alcançar o seu potencial. Sem uma monitorização étnica efectiva, nacional e regional, as necessidades particulares de cada grupo permanecerão desconhecidas.

## **QUEM USARÁ ESTA INFORMAÇÃO?**

As escolas e as Autoridades Regionais de Educação usarão a informação para saberem se

um determinado grupo étnico não está a alcançar o seu potencial tanto quanto deveria e se é necessário apoio adicional. O DfES precisa de informação para ajudar a planejar e distribuir recursos para elevar os padrões de todos os alunos. Isto também ajuda o DfES a saber se as escolas e as autoridades regionais de educação estão a ter sucesso em irem ao encontro das necessidades de determinados grupos de alunos. Pesquisas feitas sobre este assunto demonstram que alguns grupos étnicos não realizam o seu potencial tão bem quanto outros, e que os níveis de realização de potencial variam entre rapazes e raparigas. A informação nacional exacta ajudará a monitorar as mudanças nos padrões educacionais, auxiliando o Departamento a identificar as tendências e planejar com mais eficiência.

## **QUEM MAIS TERÁ ACESSO À INFORMAÇÃO SOBRE MEU FILHO(A)?**

As escolas, as autoridades de educação regionais e o DfES estão sujeitos ao Acto de Protecção de Informação. Isto significa que eles não podem revelar terceiros a informação que têm sobre seu filho(a). Foram instauradas medidas de segurança para assegurar que não seja possível identificar alunos individuais em qualquer dado estatístico publicado.

## **COMO A INFORMAÇÃO SERÁ USADA?**

A análise desta informação pode ajudar as escolas a monitorarem e melhorarem as suas práticas de ensino e, também, a celebrarem o sucesso dos seus alunos.

As escolas poderão usar esta informação para:

- monitorar o desempenho dos diferentes grupos nos exames;
- monitorar exclusões e frequência para assegurar que nenhum tipo de grupo foi excluído;
- certificarem-se que tratam todos os alunos da mesma maneira.

## **EU PRECISO FORNECER ESTA INFORMAÇÃO TODOS ANOS?**

Não. Esta informação geralmente é recolhida quando a criança começa a escola. O novo sistema de arquivos computadorizados significa que não seja necessário fornecer esta informação novamente. Nesta ocasião, todas as escolas estão a recolher a informação para introduzir as novas categorias do DfES. Pode ser necessário, de tempos a tempos, pedirmos que verifique se esta informação está correcta. Isto dá-lhe a oportunidade de alterar a informação se o desejar. Também pode em qualquer altura, verificar os dados pessoais que a escola possui e pedir que a informação sobre a etnia seja removida ou modificada.

## **POR QUE PEDIRAM QUE O MEU FILHO(A) FORNECESSE ESTA INFORMAÇÃO?**

O Comissário da Informação (The Information Commissioner) (antigo Data Protection Registrar) aconselhou que grupos de jovens entre os 11-15 anos têm maturidade suficiente para decidir qual é a sua identidade etnia. Talvez deseje falar com o(a) filho(a) sobre as questões mencionadas neste folheto, antes que ele/ela preencha a folha.